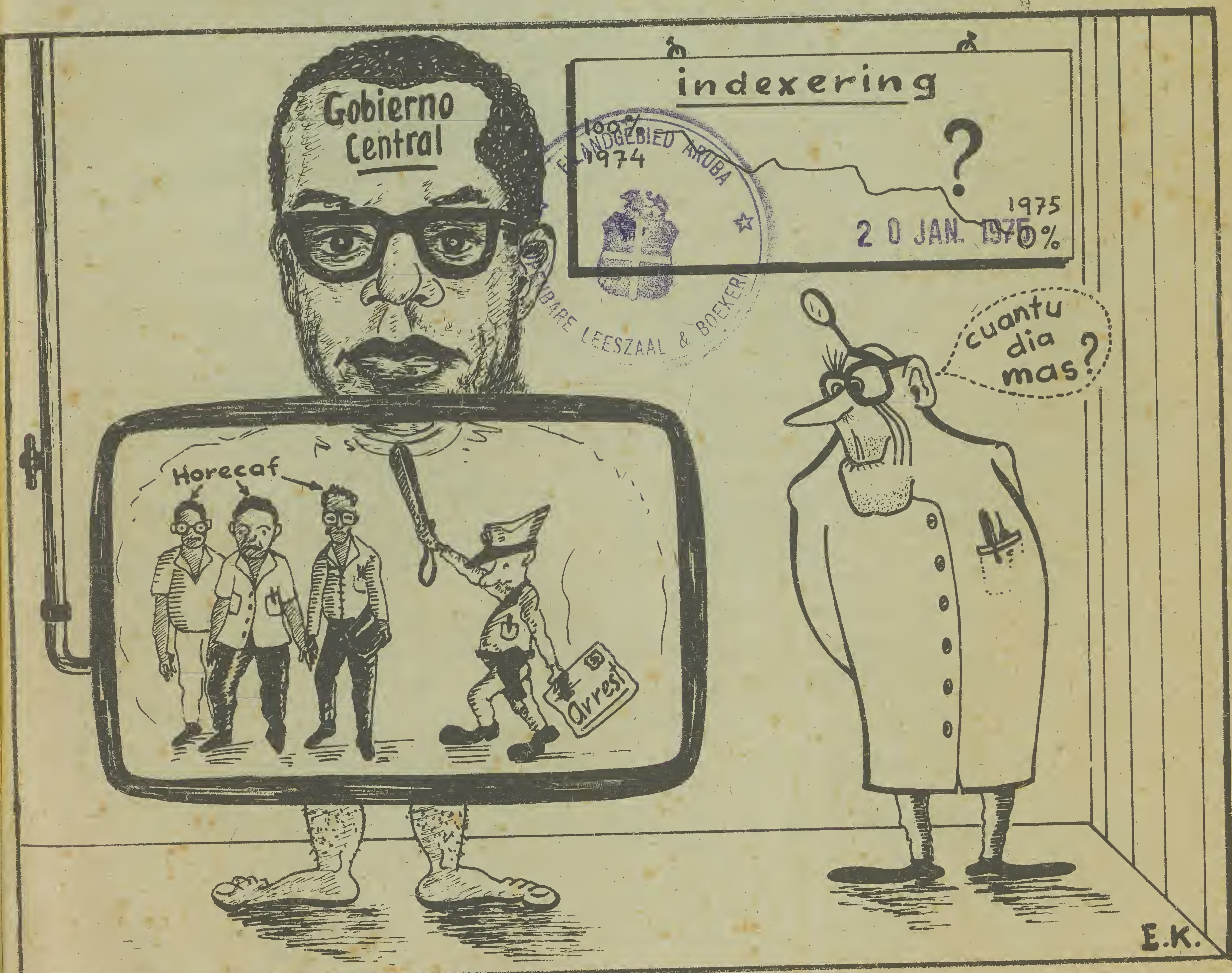


*kelan*

*AL*



100 PROCENT\*SINO FONNO



**S E M A N A R I O**  
**— I N D E P E N D I E N T E —**  
**Esun Mas Lesa na Aruba.**

Obtenibel na:

**ORANJESTAD:**

Plaza Shopping Centre  
Mai Store  
Judella's  
Van Dorp  
Refresqueria De Graza  
Refresqueria Mi Chalila  
Playa Coffee Shop  
Eagle Store  
Refresqueria Mayor  
Piet Soda Fountain  
Refresqueria Ingrid  
Refresqueria La Fama  
Zepp Wever  
Refresqueria Estrella  
Edna's Place  
Refresqueria Italia  
Ho Kee Supermarket  
Refresqueria Arco Iris  
Refresqueria La Popular  
Tienda Habibe  
Ling & Sons Supermarket  
Manuelito Bar  
Kong Hing Supermarket

**SAN NICOLAS:**

Refr. Central Madeirens  
Chiquito Grocery  
Kong Ming Supermarket  
Za's Shop & Trading  
Ling & Sons Supermarket  
Nicolaas Store  
New York Grocery  
Fontein Rum Shop  
Son Kong Supermarket

**SAVANETA:**

Refresqueria Del Mar

Les a y abona  
**"CHUCHUBI"**

**KAS DI PALOMA:**

Refresqueria Palomita  
Buena Vista Rum Shop

**CURA CABAI:**

La Nueva Reforma  
La Mano De Dios  
Miramar Rum Shop

**POS CHIQUITO:**

Pos Chiquito Rum Shop  
Baby Bakery

**SANTA CRUZ:**

Sta. Cruz Rum Shop  
C.C. Wever — S<sup>a</sup>. Cruz 120  
H.S. Croes Supermarket  
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A  
Estrella Self Service  
Aruba Store  
Siribana Store  
Central Rum Shop  
Macuarima Supermarket  
Coba Lodo Store  
Oduber Snack Bar

**CAS ARIBA:**

Tienda Cas Ariba 22

**PARADERA:**

Paradera Store  
Mario's Grocery  
Charlie's Grocery

**PIEDRA PLAT:**

Piedra Plat Store  
Baby Store

**TANKI LEENDERT:**

Tienda Geerman  
Tanki Leendert Rum Shop

**NOORD:**

Refresqueria Boecuroei  
Palm Beach Store  
Caribbean Store  
Rio Grande Store

E semanario cu circulacion mas grandi na  
**ARUBA Y ANTILLAS**



# Nos Leynan laboral, No perde ningun edicion di CHUCHUBI

Den e edicion aki nos ta cuminsa cu nos leynan laboral ya cada persona por lesa y sa nan derecho segun Ley.

Nos ta suplica nos lectores pa warda tur nan Chuchubi pa nan por tin e leynan completo ya un dia cu presenta e caso por busca den Chuchubi "KI DERECHO MI TIN".

Ta masha bunita pa sigi duna tur noticias di locual ta pasando, pero despues cu

nos a mira con ignorante nos pueblo ta tocante nan leynan cu ta tur na Hulandes, NOS A CUMISA CU UN TRADUCCION na papiamento pa tur hende por lesele y comprende nan derecho den Antillas.

E traduccion ta haci door di un abogado masha famoso den Antillas y uno cu ta conoci pa su estudio di Ley.

Pa nos redaccion tabata un honor ora e a duna nos

"CHUCHUBI" e exclusividad di por publike, pasobra door di haci esaki e sa cu henter pueblo tin chens di lesa NAN DERECHONAN NA PAPIAMENTO PASOBRA CHUCHUBI, "UNDA CU BO BIRA TA CHUCHUBI BO TA MIRA".

Especialmente awor den tiempo di campanja y eleccion ta bon pa sa ki derecho bo tin Laboral.

NOS TA SPERA CU UNO  
Continuacion riba pag. 4



**E TRES ASTROS DEN CIGARIA**

PA MOTIVO DI NAN

**CALIDAD — SABOR — FRESCURA**

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

**TUR LOKE TA BON**

**CAMEL — WINSTON — SALEM**

AGENTE:

**Winkel's Handel Maatschappij N.V.**



# Ta kiko ta locual ta haciendo cu Antillas?

Nos ta husa e nomber Antillas pa haci e pregunta aki pasobra e porvenir di tur islas ta depende di un union fuerte entre tur e islanan, no ariba otro pero banda di otro.

Si un di e islanan comete e bobedad di mata su entrada e otro islanan lo sinti esaki tambe, y mester sufri pasobra tur e islanan ta depende uno ariba otro pa nan por sobrevivi.

Ya por sinti e peso ariba e isla di Aruba caba di e golpi cu a tuma lugar na Cu-

racao door di strike.

Nos no ta bisa si strike ta bon of malu, locual nos ta bisa "CU NO MESTER HACI NADA PA HACI HENTER UN PUEBLO SUFRI".

E ultimo accion di strike na Curacao a dal un sla basta fuerte den entrada di sacu di esun mas chikitu y especial e chauffeur, kende ta depende ariba turismo pa su pan di cada dia.

Esnan cu sueldas no ta sufri pasobra nan tin placa NA BANCO y den exterior sino nan no por ta frega pa

algu cu ta inhusto.

Ningun persona husto por kere cu e tin derecho di ranca placa for di pueblo, siendo e pueblo cu mester paga e rancamentu MES TA DEN MISERIA y majoria di nan ta gana un miserable.

Cu tur hende kier mas placa ta verdad, pero ora ta bao ranca e placa ey for di placa di belasting mester tin un poco mas consideracion cu ora ta rankele malamente for di esun cu tin hopi pasobra e a abusa pa hopi anjas largu di pueblo.

**HABRI BO CUENTA PERSONAL SERCA NOS.  
CONTROLA BO ENTRADA Y BO GASTOS.**

**Laga Nos Paga Bo Cuentanan Cu nos Sistemanan Moderno.**

**No Biaha cu Placa Efectivo ta Peligroso., CUMPRA  
BO TRAVELERS CHECKS na:**



**First National City Bank**

**ORANJESTAD**

**P.O. BOX 709**

**TEL.: 3455**

**Aruba, Antillas Holandes**



E ultimo strike na Cura-  
cao tabata e causa cu tur  
corantnan Mericano a des-  
conseha hende pa bini Cu-  
racao y pero ainda a bai  
asina leuw di bisa cu Aru-  
ba ta mara cu Curacao.

Un grupo grandi di turis-  
tas a bai na St. Croix, ca-  
minda nan a pasa nan va-  
cantie y St. Maarten tabata  
pata pata di turistas.

No ta importa kende tin  
razon of no, tin caminda pa  
jega na uno su derecho y  
esaki ta door di tribunal.

Strike y amenaza mester  
ta for di pensamentu di hen-  
de sanu.

Lastima cu ta Juan Bimba  
semper ta esun cu ta worde  
usa y kende ta sufri tambe,  
pasobra semper te ta worde  
usa pa e desorden, pero ora  
di hanja bonanza, esta pla-  
ca e semper ta hanja menos.  
Pa tira un poco aseta ariba  
e huma pa e bolbe lanta  
Don Godett — Nita y Pie-  
tersz a pidi pa jama un reu-  
nion di staten pa papia to-  
cante seramentu di e lider-  
nan sindical y a agrega aser-  
ca pa Ministro di trabau y  
Husticia ta presente.

Awor nos no sabi kiko  
Papa tin den su cabes, pero  
segur e mester recorda cu  
tiempo el a comporta su mes  
un poco baldadi cu e tambe

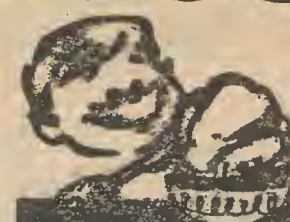
tabata encarcela pa investi-  
gacion y tambe Brown.

No tin nada stranjo cu ta  
sera algun hende pa inves-  
tigacion. Esaki ta algu cu  
tin den Ley Hulandes y ta  
worde usa pa por jega na  
fin di un historia y un ver-  
dad.

Recordar es vivir y nos po-  
liticos mester recorda cu nos  
ta para dilanti di un eleccion  
y pesei awor ta tiempo di exi-  
gi y abusa, pasobra gobier-  
no lo ta debil pa tuma me-  
didas serio. Nos no ta kere  
cu Naar lo baha cabes, pa-  
sobra nos a mirele den ac-  
cion ta defende husticia y  
su lema ta "BO A HACI  
ALGU MALU, anto mester  
castigabo".

Pa nos amigos maestros  
nos mester bisa: "NINGUN  
HENDE NO KIER BAI  
STUDIA AWENDIA UN  
PROFESION duro mas, ta  
maestros mester bira, pa-  
sobra "NO MANERA OTRO  
LUGAR DEN MUNDO Y ES-  
PECIAL NA ESTADOS UNI-  
DOS" maestros ta esun di  
mas mal paga cu tur em-  
pleado publico".

Den Antillas ta net al re-  
ves, pasobra den Antillas  
nos tabata gobierna majoria  
di tiempo door di maestros  
den top, y esakinan a corda



*Ice Cream*



**Delicioso!!!!  
Hhmmmmmm**

**Saboria un refrescante....**



**Juice**

**Leechi**

**Sherbet**

**Dur-O-Ritz**

**Temptee**

**acompaña cu un apetitoso**

**HAMBURGER**



**HOTDOG**



**CHICKEN PLATTER, -  
BATATA HASA Y E  
WEEKEND SPECIAL**



**ROTI**

**SNACKBAR**

## Chuchubi

**Uitgever/Redactor :**

**G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2**

**Oranjestad — Tel. 2526**

**Circulacion: ANGEL ROSARIO**

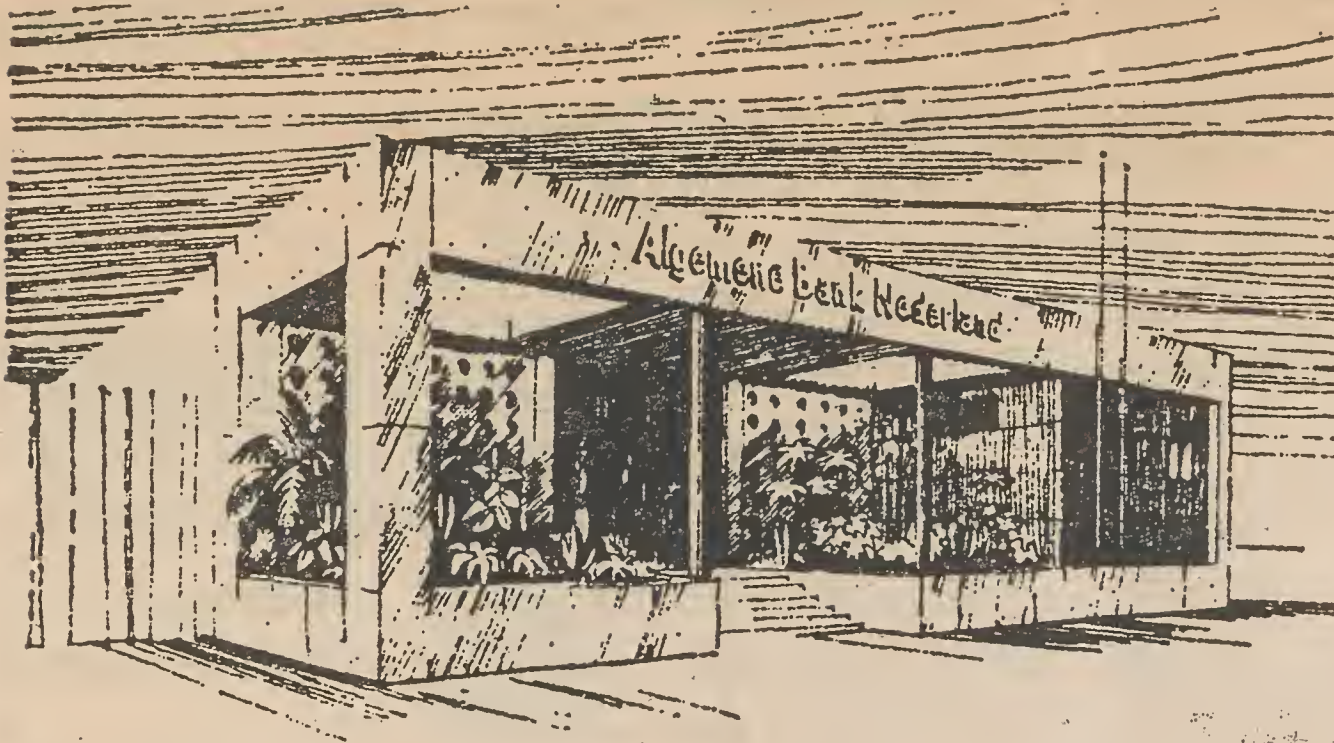
**R.B. Colon**

**Imprimi na ORANJESTAD PRINTING**

ariba nan mes!

NOS TA BISA si sigi  
manera ta bai awor: "LO  
NO TIN ANTILLAS MAS y  
esnan cu ta instiga pueblo  
pa comete locura y barba-  
rismo, LO BAHA NA AWA  
cu nan placa y larga e Isla-  
nan atras ruina. AMEN.





Oranjestad - Nassastraat 89  
Phone 1515

*in moderne sfeer*

*Goede service*



San Nicolaas — Zeppenfeldtstraat 58  
Phone 5090 — 5091

## Algemene Bank Nederland N.V.

Aruba Branch

**Continuacion di pag. 1**  
Y TUR LO LOGRA DI HAN-  
JA NAN CHUCHUBI ma-  
nera semper, aunque den  
tiempo di campanja aunke  
cu dobbel cantidad, ta ma-  
sha dificil pa hanja un —  
“CHUCHUBI” pasobra tur  
hende ta core buskele, paso-  
bra ta den Chuchubi ta lesa  
verdad pasobra Chuchubi tin  
mas di 30 anjas na vanguar-  
dia di e pueblo Arubiano, cu  
informacion masha hopi bes  
di nos amigu “BENITO  
GIEL”.

E deseo pa publica e ley-  
nan laboral pa pueblo por  
lesa nan derecho tabata  
semper un deseo grandi di  
nos amigu Benito, pero ta-  
bata masha caru y dificil pa  
haci e publicacion.

Awe nos a logra di hanja mira pa no perde ningun  
e “DERECHO LABORAL DI parti.  
PUEBLO TRADUCI NA PA. Don Benito un di bo otro  
PIAMENTO y nos ta publi- deseonan na bienestar di pue-  
kele tur siman en parte y blo ta worde realisa awor.

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

**RON REY DE COPAS**

y

**GANA HOPI PREMIO ..**

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

**REY DE COPAS**

**Aruba Distilling Co. N.V.**

**WILHELMINASTRAAT 47**



## A.V.P. y P.P.A. dispuesto na ahusta salarios "INDEXERING"

Na Aruba lo no tin ningun chens cu lo tin strike of cualkier desorden, pasobra e bestuurscollege actual a duna opinion di A.V.P. y P.P.A. y nan ta dispuesto na respeta tur conbenio cu a worde haci antes pa ahusta salarios di Juli te December 1974 y ta dispuesto despues pa sinta na mesa cu labour unions pa dis-

cuti tocante ahustamentu di 1975.

E desicion di P.P.A. y A.V.P. a pone MEP den un situacion masha delicado, pasobra MEP ta den gobierno y gobierno Central ta contra di e "INDEXERING".

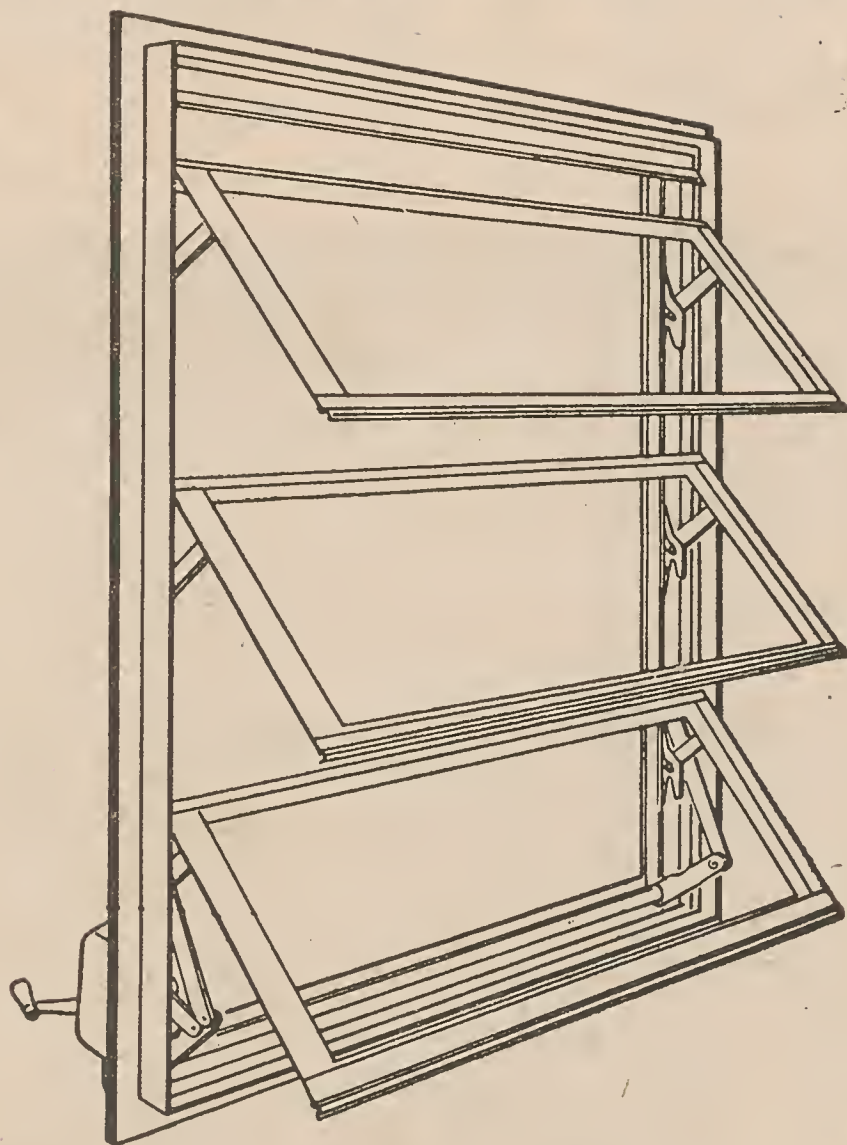
Lo ta masha dificil ora trece e asunto aki den Eilandsraad pa MEP vota —

VOOR pa e hendenan hanja e aumento di 100% y mester vota contra, sino nan den Eilandsraad lo ta VOOR y den gobierno contra, siendo cu segur lo manda e desicion di Bestuurscollege pa Gouverneur pa e kibrele, locual ta nifica cu NO TA HANJA E AUMENTO.

Tin placa Bestuurscollege a bisa y pesei lo duna e aumento. Ora no tin placa semper por busca fia, pero como tin placa te sobra door di belasting cu a aumenta, por aumenta e sueldonan di trahadornan di gobierno.

Esaki ta promer bes verdad cu MEP lo hanjele confronta cu un problema serio, esta dicidi si lo bai contra di vakbonden y trahadornan di gobierno.

Nos lo avisa con e asunto aki lo sigi y ta avisa uno y tur di mira nos capa bon e siman aki, cu e curazon di Juancho.



**L O O K**

**Awning Windows Anodizado  
and Sliding Doors**

For **BETTER QUALITY  
BETTER SERVICE  
BETTER PRICES**

**ANTIL**

**ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.  
DAKOTA — TEL. 4040**

**Anuncia den**

**C H U C H U B I**



# Leynan laboral

E intenshon tras di e articulonan aki tá, pa hasi posible pa esnan cu ta stima nan papiamentu, por hanja mas conosementu di es ley nan di trabao cu ta aplicable riba nan.

E regla nan den e buki aki ta esnan minimo cu empleado nan tin derecho riba dje. Menos cu e regla nan aki, nan no por risibi.

Awendia ta asina, cu e majoria di empleadonan ta cai bao di un contrato colectivo, cual ta contene benefisio nan favorable y cu ta duna e empleado muchu mas derecho, cu e base minimo,

cu ley ta garantisa nan.

## CAPITULO I COMBENIO PA HASI TRABAO

Trabao por worde distingui den e tres siguiente forma nan:

Tres forma di contrato di labor:

**PRESTA SERVICIO.** — Por ehemplo, e servicio cu un medico ta presta na su pashient, sea ta tratamentu of cirugia. E servicio cu un notario of abogado ta presta pa su cliente, esta consehele, representele na raad (corte) of traha acto of combenio nan p'e.

**CONTRATO HUSTA.** —

Por ehemplo, un persona (contratista- of compania ta sera un contrat pa traha un cas of verf un cas etc. etc. Por tá, cu e mes ta entrega tur material, por tá, cu ta e trabao só e ta accepta pa hasi. E contratista ta liber pa regla su trabao manera cu e mes ta hanja ta bon. Entre e contratista y e donjo di e cas no ta existi pues un relashon di trabao. Entre e contratista cu su trahadornan si ta existi un relashon di patron y empleado. Cu otro palabra, e donjo di trabao no tin nada di bisa



## Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

**SAN NICOLAAS:** 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or  
Telefon: 6804 — 6563

**ORANJESTAD:** 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or  
Telefon: 3118 — 3119



e trahadornan (carpinté, mesla of peon-nan) di e contratista, con nan tin di traha, pasobra nan no ta traha p'e, sino pa e contratista. Ta e contratista ta nan baas.

#### HASI TRABAO DEN SERVISIO DI UN PATRON. —

Por ehemplo, un peon, carpinté of ofisinista, ta traha den servicio di un patron.

Pues no como contratista, pero bao di su mando y como su empleado. E empleado ta obligá na tuma ordu y sigui indicashon-nan di su patron.

#### Definishon di combenio di trabao

Un combenio pa hasi trabao tá: un combenio na unda e obrero ta compromete su mes, pa hasi trabao, den servicio di un patron, pa un sueldo durante un sierto tempo.

#### Mutualidad di contrato

Un contrato di trabao ta mutuo. Cu otro palabra, pa tur dos parti (patron y empleado) ta existi derecho y obligashonnan.

#### Forma di contrato di trabao:

Un contrato pa hasi trabao no tin mester di worde traha riba papel sejá y por

#### NUMBER DI SUERTE PA E SIMAN AKI:



— 02 —  
— 44 —  
— 65 —  
— 72 —

worde registra gratis. Ley no ta exige tampoco cu un contrato pa hasi trabao mester worde hasi por escrito. Majoria di contrato-nan pa hasi trabao, cu excepshon di trabao hustá, ta worde hasi verbalmente, esta cu palabra.

#### Validez di contrato:

Pa un contrato por ta legalmente valido, ta necesario cu ambos (tur dos) parti a expresa nan voluntad liber pa tal combenio.

Ambtenaar no ta cai bao di e regla-nan di trabao di Codigo Civil:

Ambtenaar-nan tin nan mes regla di trabao y ta pesey nos lo no comenta riba e regla nan ey, pasobra den e buki aki ta solamente e regla-nan general nos lo comanta riba dje.

#### Contrato Collectivo (C.C.)

Contrato colectivo ta worde defini manera ta sigi:

Un contrato combeni entre un of mas patron of un of mas sindicato di patron-nan of un of mas sindicato di obrero-nan, na unda principalmente of unicamente condishon-nan di trabao ta worde reglá, cual mester worde observa den combenionan di trabao.

E TA SIGI OTRO SIMAN

*Light, smooth Bacardi rum  
mixes perfectly with  
just about everything*

*Try it tonight*

DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

**BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM**

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

BACARDI AND BAT DEVICE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED



# Mac William ta acusa sindicalistanan di ta papia masha vulgar na Television

WILLEMSTAD — Ministro MacWilliam ayera nochi na television a sinti na un momento dado su mes obliga na duna un les di educacion na e lidernan sindicalista. Ela bisa entre otro ku tur base di dialogo mester ta RESPET y si esei no ta existi anto lo no por tin dialogo.

Con por ta posible ku un lider sindikalista, Presidente di ABVO, Sr. Nicolina ta bai television y ta bisa ku Ministro Evertsz a lansa mentira etc. mas bien Sr. Nicolina mester a bisa ku Ministro Evertsz a lansa cosnan ku no ta cuadra completamente ku

verdad, asina Ministro Mac William a revela na television, pero asina ela continua, educacion ta un cos ku bo ta hanja foi chikitu na cas y tin ku ta carece di esaki. Ta sinja y hanja bo ta hanja educacion pero den e sindicalistanan tin ku no a hanja educacion y por lo tanto nan ta expresanan mes como tal y masha vulgar.

Ministro MacWilliam a bisa tambe ku e Presidente di VLC a bisa "De regering liegt" algu ku segun Ministro MacWilliam no ta demonstra muchu pa un base di dialogo cual mester ta respet.

Den un conversacion ku nos tabatin ku Sr. Errol Cova, vocero di sindicatonan uni, pero e biaha aki den su calidad di Presidente di VLC, ela indica ku ta bon pa Ministro Mac William sa ku bon pa Ministro MacWilliam sa ku un di e basenan di educacion (y aki ta un educador tambe ta papia) ta EJEMPLO y Sr. Cova ta di opinion ku no directamente Ministro MacWilliam ta un di esnan ku ta duna bon ejemplo pa otronan por sinja. Na Ministro MacWilliam nos no tin muchu bon ejemplo, asina Sr. Cova a expresa.

Su programma na television tampoco no tabata at all educativo asina Sr. Cova a declara sino mas bien ela purba brainwash y bini ku un cantidad di gritunan demagogico.

LA PRENSA



CHUCHUBI

E SEMANARIO

MAS GUSTA

Y MAS LESA

## Martijn Trading Company Ltd.

is our new name, under which the activities of E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. will be continued as of January 1, 1975.

OUR POSTAL ADDRESS, CABLE ADDRESS, TELEPHONE NUMBERS AND TELEX NUMBER WILL REMAIN UNCHANGED.

WE WISH YOU A HAPPY AND PROSPEROUS 1975.





# FANTASTICO OFERTA DI Johnnie Walker Red



SP A A R

SP A A R

SP A A R

Tur Bo Tapanan di **JOHNNIE WALKER RED**  
tin valor

VALOR DI E TAPANAN TA:

48/4	—	BOTTER PLAT	—	0,10 CENT
24/2	—	MITAR BOTTER	—	0,25 CENT
12/1	—	BOTTER REGULAR	—	0,50 CENT
6/2	—	MEI GALLON	—	1,25 CENT
3/1	—	UN GALLON	—	2,20 CENT

CAMBIA BO TAPANAN DI **JOHNNIE WALKER RED** NA BO BAR,  
RUMSHOP OF TIENDA PREFERI PA SOLAMENTE BO WHISKY  
MAS GUSTA,

**JOHNNIE WALKER RED**



aruba trading company



## Novela Original

# Mentira ta Corupto hasta den Amor

“Bo no por forza Bertha di haci algu contra su boluntad. Nos dos ta stima otro i sin bo placa tambe lo nos uni cla.”

Sr. Winters a sonrei bofonante.

“Esei mi ta duda masha tantu, caballero. Laga mi splica bo mi punto de vista mas cla: Mi yu muhe, mi muhe i mes tambe ta sali pa Schotland. Lord a haci Bertha su solicitud.

“Pero esei mester ta un error. Un imposibilidad”, Ni-

ko a grita babuca i conster-na alavez.

“I sinembargo toch t’asina. I awor mi ta suplica bo decentemente di bandona mi cas.”

Manera den un sonjo Niko tabata camna ta sali afo. Su wowonan tabata slip pasa riba e villa cu tabata un berdadera conviccion di rikeza i abundancia. Si, enberdad. Bertha tabata sali di un otro mundu cu esun di dje.

Ohala cu Bertha por a pensa na tempu cu nan no ta-

bata pertenece huntu. Por ta cierto cu e tabata bai Schotland? Su majornan por tabata na estado anto di influencié asina tantu cu nan por a obligé na haci loke nan tabata desea? Completamente perturba Niko a bai back na e stacion. El a bai sinta den cuarto di espera i tabata conta su placa. E tabatin net suficiente pa e bebe un koppi di koffie.

★ — ★

BERTHA NA SCHOTLAND

“Pero mi amigu, pakico

## Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas,  
etc. etc.

**Surfside**

Free cocktail hour 6.00 p.m.  
to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our  
Aruban atmosphere!







# BANCO POPULAR ANTILANO N.V.

SANTA CRUZ 250

TELEFON 8440

**PA TUR BO NECESIDADNAN BANCARIO ACUDI  
SERCA NOS.**

**SERVICIO RAPIDO Y CORTEZ.**

**Oficina Principal: ORANJESTAD**

**Sucursales: CURACAO - BONAIRE - ST. MAARTEN -  
SABA - ST. EUSTATIUS.**

preocupa bo tantu di enter e asunto? P'esei so no tabatin pakico di bo a bini te aki. Un carta so ya lo tabata suficiente, pasobra Anthony a conta nos caba enter e asunto. Mi por imagina mi ki penoso e suceso ei lo ta pa bo. Pero boso tur dos ta completamente inocente. Ningun hende no por culpa boso. Mi por sigura bo cu ningun momentu so nos no a tuma boso na malu."

Senjor Winters tabata sinta den e sala di recepcion cu su yu muhe dilanti e hospitalario.

Lord Randall a keda ta mira e mucha muhe aki na un manera un poco vigilante.

"Pues, ta esaki anto ta e berdadera Bertha," el a bisa mientras den su boz a resonan un poco ironia.

Apenas Bertha tabata ris-

ca na alza su bista. El a ser e ultimo dianan asina tantu rebaha, zundra, ofende i critica pa su majornan cu e mucha muhe aki tabata awor aki un obheto pa lamenta.

"Por favor, Senjor Randall. Pordona mi pa loke a pasa," asina Bertha a bisa cu un stem asina tristo i lamentable cu lord Randall kende tabata un bon homber di naturaleza obligatoriamente mester a pordone unbez. I na un tono reconciliante el a bisa:

"Mi ta supone cu bo no tabata na altura i bo no por a compronde e consecuencia di loke b'a haci. Esaki no ta nada otro sino solamente coi baldadi di hubentud."

Bertha a keda ta miré agradecido.

"Sinembargo mi no por a caba di scual mi yu muhe suficientemente ki avergon-

zoso i ridiculo tabata su hecho, pasobra mi tambe i mi muhe a keda ridiculiza asina tantu i nos tabatin berguenza di mira bo 'trobe den bo cara pa loke nos yu a haci."

"Si, naturalmente," e lord a responde. "Mi muhe a keda completamente babuca i consterna i e no tabata sa kico e mester a kere of pensa. ora cu Anthony a bin conté enter e asunto. Ademas di esei, ainda Anthony ta completamente bao di impresion i mester bisa acerca cu e senjorita Veronica ei a hunga su rol na un manera excelente."

E ora ei Senjor Winters a bula lamta diciendo:

"Senjor Randall, haci mi un favor i no menciona mi number dje mucha muhe mentiroso ei. Esei mi ta suplica bo pa motibu di nos amistad."



# Panorama Político di Aruba

Tur partidas politicos na Aruba a cuminsa ta prepara pa e lucha pa por bin goberna Aruba. E lucha manera nos ta mirele actualmente lo ta entre tres partidas politicos y e cos di mas tristo ta CU NO A PENSA NI LOGRA TRECE UN PARTIDA POLITICO cu no ta di ambtenaar. Tampoco no a trata na trece ningun Ley cu un ambtenaar NO POR TA MINISTRO of Deputado.

Ora e eleccion aki jega na su fin NO TA IMPORTA CUAL PARTIDA A GANA E ELECCION PASOBRA PUEBLO lo ta atrobe bau di dominio di AMBTENAAR.

AMBTENAAR ta e personas cu ta traha pa pueblo, pero ta traha Ley na nan favor y pidi aumento constantemente na nan favor PASOBRA TA FOR DI PUEBLO E PLACA TA SALI.

Pa ambtenaar esaki no ta ningun dificultad pasobra ora costo di bida subi nan SALA-

RIO TA SUBI y tin un palabra masha bunita actualmente cu ta "INDEXERING" locual ta nifica ranca placa for di pueblo y comercio pa sarsa e deseo di jena sacu di ambtenaar.

Un ambtenaar ta un persona cu nunca of por lo menos no a triunfa den su mes negocio y semper a biba ariba custia di pueblo.

Su trabau ta zorg pa ranca cuanto placa posibel for di pueblo y esaki ta worde haci door di Leynan traha pa ambtenaar cu ta bisa cuanto mes ter paga pa gobierno pa tur cos y pa e manera aki AMBTENAAR su salario ta asegurado.

Tambe ambtenaar ta esun cu ta zorg pa tin tur clase di titulo den trabau y cu cada titulo ta bai un aumento di salario. Tambe ambtenaar ta esun cu ta hanja placa for di pueblo pa cada bes cu e gosa y hanja un jiu mas den su cas. Esaki nan

ta jama kindertoelag — placa pa jui door di placer siendo ambtenaar.

Ambtenaar tambe ta protehido door di Leynan especial y casi no por haci un ambtenaar nada den su trabau, pasobra tur ta cai ariba bo, pasobra si trece trabau di uno na peligro ta trabau di tur ta trece.

Bira miembro di Eilandsraad tambe ta algu grandi PASOBRA esaki ta asegurado di un bon trabau como AMBTENAAR na gobierno si bo partida gana e eleccion.

Esun cu ta sali hodido di tur e eleccion ta e Juan Bimba cu ta esun cu ta eligi esnan cu lo representa nan den Eilandsraad.

Si esaki tabata verdad tambe lo tabata algu masha grandi, pero e sistema di traha lista den Antillas e cuenta di kende ta bai number uno y asina sigi ariba e promer 8 lugarnan ta masha importante pasobra tin hende ariba lista cu ta hanja masha hopi votos PERO COMO NAN NO TA ANJA KIESDELER tur nan votos ta bai pa esun cu ta ariba e lista number uno y asina ta baha te ora tur e promernan drenta Eilandsraad.

Si tabata esun cu hanja mas votos ta subi ariba e lista y asina ta sigi pa drenta Eilandsraad anto hamas y nunca lo tin pleitu den partida ora ta traha lista PA-

**A T E N C I O N — A T E N C I O N**  
OFERTA ESPECIAL DI **P L A S T I C**  
PA FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color — Prijs sumamente BARATA  
E conocido verf **A R V E F A** Comotex,  
Comotin y Comoline, y Humble.weld cement pa  
pega glas, piedra, cement, hero y tur otro material.

Tur ta obtenible na:

**J. E. P. CABENDA**  
TELEFOON 1539 — ORANJESTAD



SOBRA UNDA CU BO BAI Ariba lista bo ta bon pasobra si bo hanja mas votos lo bo subi cabes di e otro bai dilanti.

No kier traha un Ley asina PASOBRA PARTIDA ta pone esnan cu e kier ta den Eilandsraad y si un persona sali cu su mes votos semper esaki ta trece bruhamentu, pasobra esun cu ta ariba e lista mas haltu mester schuif pa esun di abau cu voorkeurstemmen.

E unico consuelo cu esun cu no worde eligi tin ta "CU PARTIDA LO NO LUBIDA DI DJE y lo zorg pa un bon trabau pe".

Esun cu sali eligi no ta di papia mes PASOBRA CU SU VOTO E POR BAI DILANTI y a beses hasta do-

mina henter e partida por completo.

Sea loke sea nos panorama politica ta muestra un cos: 4 anjas mas di un gobierno di ambtenaar y di creacion di puestos y aumentos.

Den un Aruba ariba su mes por tin masha hopi sorpresas y hasta por tin cu lo no tin e asunto di ambtenaar mas y pesei nos ta kere cu hamas cu un gobierno di ambtenaar ORA NAN POR HOLE cu pueblo por dicidi na traha un gobierno di NON AMBTENAAR, cu nan lo kier ta INDEPENDIENTE ariba nan mes "STATUS APARTE".

E palabra aki no ta worde usa den e eleccion aki pasobra e a perde su sonida magica caba y no por bisa

cu mester cohe Eilandsraad tambe pa por tin "STATUS APARTE".

Esaki a bisa pueblo ora a drenta gobierno y awor e lema lo mester ta: "UN MEHOR ARUBA PA BIBA Ariba cu prijsnan di lo mas barata pa tur hende por biba y cu hopi cuminda BARATA".

Tambe e lema mester ta: TA BAI KITA TUR CLASE DI BELASTING y aumenta tur clase di beneficios, manera uno lo por cobra pensioen di behes ora jega 60 anjas.

E canto aki nos a tendete nos no por scuchele mas.

SEA LOKE SEA — Nos panorama politica di eleccion ta brillante y lo gasta masha hopi placa den e campanja aki.

Lo tin amensasa di strike y tur clase di amensasa PASOBRA AWOR MESTER FULA FORZA DI GOBIERNO.

Awor ta tiempo cu ta hanja tur cos y pesei e lema di e pueblo cu lo vota pa e representacion ambtenaar pa Eilandsraad lo ta: "PIDI AWOR TUR LOKE BO TIN MESTER, BO TIN CHENS".

Nos ta spera cu e lucha lo ta un lucha sin mucho sundramentu. — Naturalmente mester zundra Don G.J. Schouten den campanja, pasobra si no haci esaki "NO TIN CAMPANJA".

Zundra nos of no, nos lo expresa nos opinion libremente na bienestar di pueblo cu a sostene nos y haci nos e semenario di Aruba pa 30 anjas.

When you bring  
Budweiser....  
you've brought home  
the best!

"Somebody  
still cares about  
quality."  
BUDWEISER



ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

E. F. DEBROT Inc.

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040





# ARUBA BANK N.V.

“E instituto bancario di mas bieuw na Aruba”

ta ofrece Pueblo en general ademas di su excelente servicionan  
AWOR un oportunidad masha atractivo, pa gana placa.

Nos Ta PAGA ACTUALMENTE ariba:

## CUENTA DI SPAAR (AHORRO)

# 5<sup>0</sup>/<sub>100</sub>

di interes pa anja

Habri awe mes bo cuenta y sigui deposita regularmente y  
lo Bo keda satisfecho di mira Bo placa aumenta.

SPAAR pa un FUTURO Sigur na ARUBA BANK

Bo Banco di Confianza, caminda Bo Placa ta gana Placa y ta  
**SIGUR!**

ORANJESTAD  
TEL. 1558 — 1550

SAN NICOLAS  
TEL. 5101 — 5125



# Theodore J. Duinkerck ta cumpli 30 anja di servicio cu Lago

Ariba Januari 13, 1975, Theodore J. Duinkerck a celebra su di 30 aniversario di servicio na Lago y a recibi su emblema y certificado for

di Gerente Mechanical G.F. Lorensen den Central Tool Room den presencia di su companjeronan di trabao y Superintendente di Division

G.S. Alexander, Supervisor Regional R. Nicolaas y Supervisor W. Woodley.

Theodore a principia su carera como un marinero cu Esso Transportation Company na December, 1944. Anteriormente el a nabega ariba SS Yamonota y tabata un testigo ora SS Peder-nales a ser torpedea dilanti di nan pafor di costa di Aruba ariba e mainta di Februari 16, 1942.

Na 1954, Theodore a transfer pa Lago su Mechanical Yard, pero a cambia pa Mechanical Storehouse na 1958 como un Machinist Helper B. Aki el a avanza pa Machinist Helper A na 1964. Un promocion na 1967 a hacié un Despachador di Material.

Luego, el a traha como un Operador di Equipo te cu el a cambia pa Seccion di Machinist. Actualmente el ta un Equipment Tradesman B. Machinist asigná den Central Tool Room.

Theodore y su esposa Lunita tin siete yiu muher y dos yiu homber, entre edad di 21 pa 10 anja.

Den su tempo liber el ta gusta trabao di carpinté y ta traha mesa di kwihi y tambe ta percura pa su matanan rond di cas. Familia Duinkerck ta biba na Forstick Hillweg 19 na San Nicolas.



**-the most highly prized  
whisky in the world**



*it never varies*

**N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ**

P. O. BOX 8.  
ORANJESTAD  
ARUBA, N. A.



# E sigaria original.

## E Midi Original.

Otro marcanan a experimentá cu milimeter, filter y otro trikinan, pero ningun hende a logra duna un sigaria miho smaak cu Camel.

## E Kameel Original.

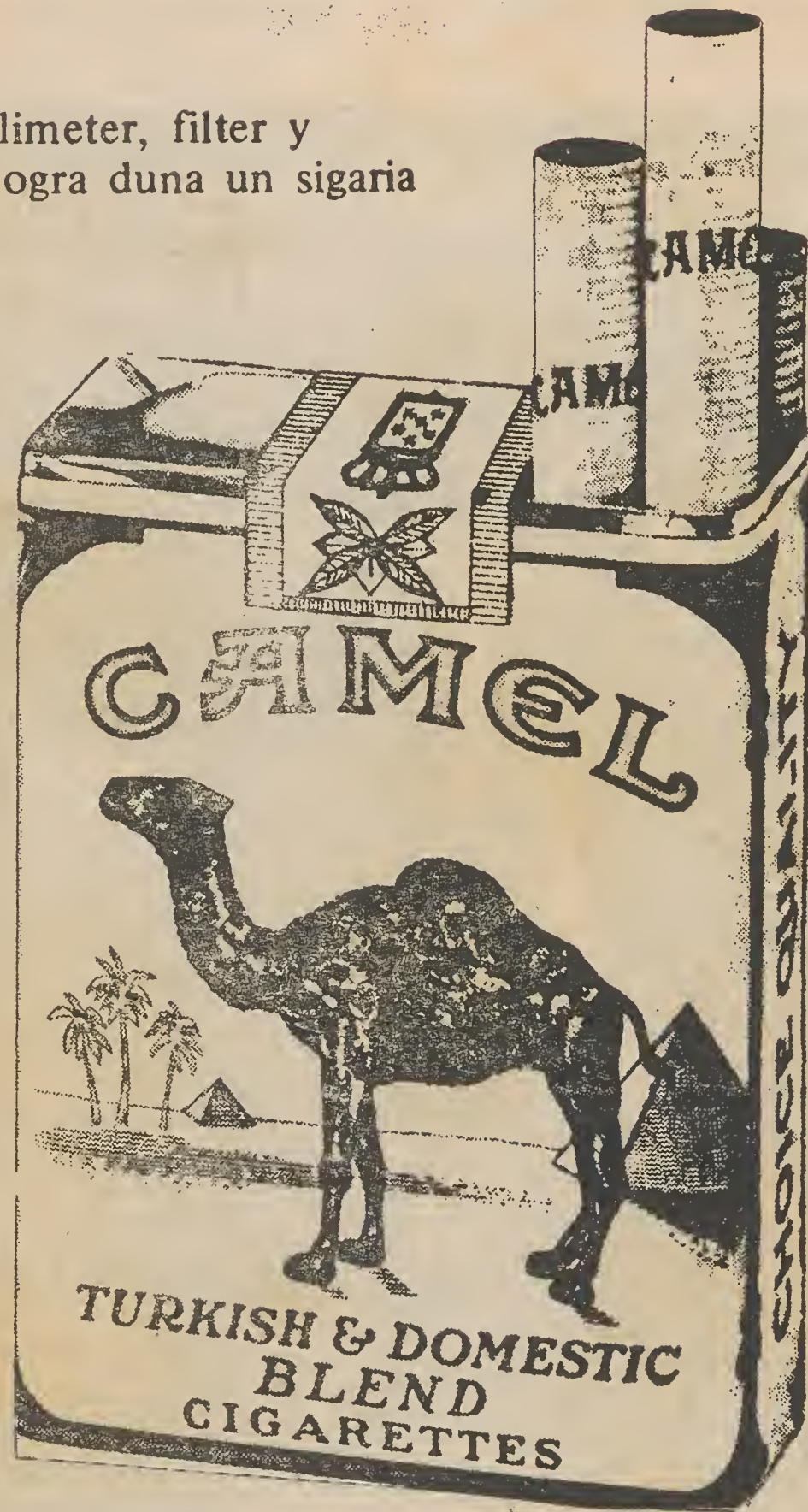
Su number tabata Old Joe y e tabata simplemente participa den e circo di Barnum & Bailey. Nos artistanan a pinté y awor, despues di 60 anja, ainda Old Joe ta mundialmente conocí como simbolo di e sigaria más fini cu nan a yega di traha.

## E Pyramide Original Cu Mester A Disparce.

Nos a tribi di trata na kita e pyramide un biaha pa duna Old Joe mas espacio. Nos a hanja asina tantu carta di hendenan cu a rabia, cu e pyramide a bolbe mes orá, y awor pa semper, na su lugá.

## E Combinashon Original Di Sabornan.

E meta en principio pa un sigaria tabata e sabor. Ta pesey nos a mescla e tabaco Turco, esun di Burley, y esun di Virginia, cu tin mas sabor. E resultado ta Camel, e sigaria cu te ainda tin e miho sabor na mundo.



## Camel. un cos bon asina bo no ta cambié nunca.

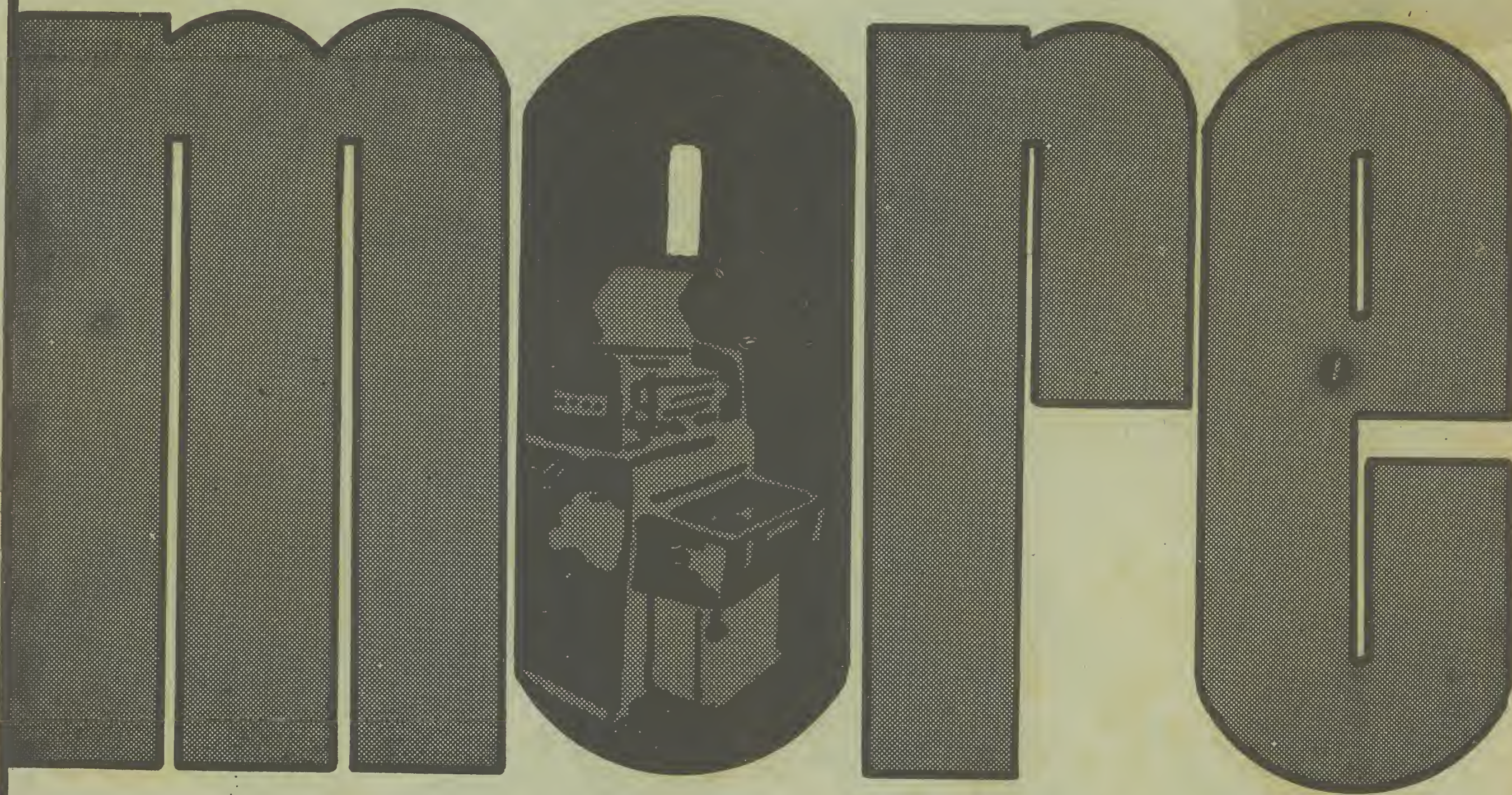
OBTENIBEL NA CORSOW, ARUBA Y BONALRE PA UNICAMENTE f. 1.- pa paki



# oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526



OPENBARE LEESZAAL  
ORANJESTAD EN BOEKERIJ



OFFSET  
DRUKKERIJ

Oranjestad  
Printing

Pamphlets

Folders

Affiches

OFFSET  
DRUK

OFFSET  
DRUKKERIJ



Oranjestad Printing

Text Layouts

Cash/Credit Books

Calidad Controla

Multi - Color Printing

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

OFFSET DRUKKERIJ

Centro Technico

KRUISWEG 15  
TEL. 2526-2147

Advertisements